

## نگاه

## نگاهی کوتاه به ۴ جلد از مجموعه کتاب سر دلبران

ترجمه مجموعه کتاب‌های «سر دلبران» نوشته میشل کعدی به همت انتشارات ایران منتشر و راهی بازار نشر شده است.

این مجموعه چهار جلدی با عنوانی از جمله «زهراس» سرآمد بانوان اهل ادب؛ «در پیشگاه امام حسن مجتبی (ع)»؛ «امام حسین (ع) الگویی از یک پیام»؛ «امام زین العابدین (ع) و اندیشه مسیحیت» سیره اهل بیت (ع) را در نگاه ادیبان مسیحی بررسی کرده است.

**درباره کتاب «زهراس» سرآمد بانوان اهل ادب»**  
کتاب «زهراس» سرآمد بانوان اهل ادب» با ترجمه حسین مهدی و با کوشش و اهتمام عباس خامه یار جلد اول این مجموعه چهار جلدی است. این کتاب در بیست و پنج یا عنوانی نگاه به زندگی حضرت فاطمه زهراس (س)، نقش اجتماعی فاطمه (س)، زهراس (س) نخستین زن ادیب و نویسنده و خطیب، خطبه‌های حضرت زهراس (س)، بخش‌های خطبه فدک، فاطمه زهراس (س) در نگاه رسول خدا (ص)، مناقیسه حضرت فاطمه (س) و حضرت مریم (س)، جایگاه فاطمه (س) و عصمت او در میان مسلمانان، کرامت و منزلت زهراس (س)، دعاهای زهراس (س)، کلام و بلوغ و ادبیانه فاطمه (س)، عبادت فاطمه (س)، زن مجاهد، زهد حضرت زهراس (س)، مصیبت حضرت فاطمه زهراس (س)، شهادت فاطمه زهراس (س)، زهراس انسانی مطالبی را پیش روی مخاطب قرار داده است.

کتاب «زهراس» سرآمد بانوان اهل ادب» با ۲۶۹ صفحه، شمارگان ۵۰۰ نسخه و قیمت ۱۲۰ هزار تومان عرضه شده است.

## کتاب «در پیشگاه امام حسن مجتبی (ع)»

کتاب «در پیشگاه امام حسن مجتبی (ع)» با ترجمه جواد محمدزاده و بهروز قربان‌زاده جلد دوم مجموعه کتاب‌های «سر دلبران» است. این کتاب ضمن شرح و تفسیر این باب که امام حسن (ع) مایه استواری دین اسلام است، بختی در مورد زندگی، منشی و فضایل آن حضرت دارد. نویسنده در قدم‌های بعد علم و معرفت امام حسن (ع)، ایستگاه‌های الهی و بشری، خطبه‌ها، موهبت‌های خداوند به ایشان و وصیت‌ها و سفارش‌هایشان را مورد تحلیل قرار داده و در فصل‌های پایانی به صلح امام، مفارقه میان امام حسن و مردانی از قریش را شرح داده و به شام پایانی شهادت ایشان رسیده است.

این کتاب با ۱۶۵ صفحه و شمارگان ۵۰۰ نسخه و قیمت ۹۵ هزار تومان عرضه شده است.



## امام حسین (ع) الگویی از یک پیام

«امام حسین (ع) الگویی از یک پیام» سومین جلد از مجموعه «سر دلبران» است که با ترجمه محمد مهدی طاهری عرضه شده است. این کتاب در ۱۷ بخش به بررسی زندگی امام حسین (ع) و بزرگی مصیبت و سوگ شهیدان خاندان نبوت در کربلا پرداخته است.

نویسنده درباره این کتاب می‌گوید: امام حسین (ع) و عاشورا صرفاً یک کلمه نیستند؛ بلکه نهایت دینداری و شجاعت و عشق به خدا هستند و مسیحیان نیز به خوبی آن را می‌شناسند، تصدیق می‌کنند و می‌پذیرند. من عظمت مسیحیت را نیز از کلام حسین (ع) آموختم. من از امام صبر و شجاعت آموختم و برای ابرار و پژوهش در باب چرایی این موضوع نیز هیچ تریسی نداشتم زیرا به عقیده من هیچ جهادی سخت‌تر و صعب‌تر از جهاد امام حسین (ع) و شهادت ایشان نیست.

این کتاب با ۱۸۲ صفحه، شمارگان ۵۰۰ نسخه و قیمت ۹۵ هزار تومان عرضه شده است.

## «امام زین العابدین (ع) و اندیشه مسیحیت»

«امام زین العابدین (ع) و اندیشه مسیحیت» آخرین جلد از مجموعه چهار جلدی «سر دلبران» با ترجمه سعیده شریفی عرضه شده است. این کتاب در پنج فصل به دنبال نشان دادن ژرفای ارتباط مثبت اسلام و مسیحیت است.

نویسنده در بخشی از این کتاب با توجه به مسائل امام زین العابدین (ع) می‌نویسد: در برابر حوادث و مصایب پیش آمده، امام به اندیشه دعوت کننده به دعا پناه می‌برد و به واسطه حکمت وعده دهنده، جنب آرامش و سکوت را حفظ می‌کند. او بنیان‌هایی را پایه‌گذاری می‌کند که جامعه از هم برنامهریزی شده اصلاح می‌کند. این روش به سبب طرح‌ریزی پیش‌تاز برای مسلمانان مؤثر واقع شد. ایشان اندیشه‌های نوینی در حوزه تثبیت اندیشه اسلامی مطرح کرد. اندیشه‌هایی که در میان کینه و خونریزی از بین رفته بود و فرشتگان آسمان در این باره او را یاری کردند. این در حالی است که طی این دوره، فضای سیاسی برای خود حاکمان آماده نبود؛ زیرا حکومت موروثی پادشاهی حاکمان دست‌نشانده خاندان ابوسفیان را پس از مصیبت طف از بین برد. این چنین یزید بن معاویه پسرش معاویه بن یزید عهده‌دار حکومت شد؛ اما او از عهده حکومت برنیامد و از مأموریت کناره‌گیری کرد؛ زیرا وارث ننگ پدر و جدش در غضب و از بین بردن بنیان‌ها و میراث امت عرب و حقوق مردم بود.

این کتاب با ۲۱۵ صفحه، شمارگان ۵۰۰ نسخه و قیمت ۹۵ هزار تومان عرضه شده است.



وزیر فرهنگ در مراسم رونمایی از مجموعه کتاب «سر دلبران» مطرح کرد

## آغاز ترجمه آثار اندیشمندان غیرمسلمان

## درباره اهل بیت (ع)

## گزارش

## سعیده احسانی‌راد

خبرنگار

مجموعه کتاب «سر دلبران» که به همت انتشارات روزنامه ایران به چاپ رسیده بود با حضور وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی در نمایشگاه قرآن رونمایی شد.

به گزارش خبرنگار روزنامه ایران، در آیین رونمایی از این مجموعه، عباس خامه‌یار، معاون فرهنگی-اجتماعی دانشگاه ادیان و مذاهب، جمعی از ادیبان و فرهیختگان و محمدحسن روزی‌طلب، مدیرعامل مؤسسه روزنامه ایران حضور داشتند.

مجموعه‌های از آثار ادیبان مسیحی در خصوص اهل بیت عصمت و طهارت (ع) توسط وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی در دست ترجمه است که در چهارچوب این اقدام و در نخستین برنامه از سلسله برنامه‌های رونمایی از این آثار از ترجمه آثار ادیب مسیحی میشل کعدی رونمایی شد.

وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی در این مراسم گفت: نیاز به انقلاب جدید در حوزه نشر و ارائه آثار فاخر به زبان‌های زنده دنیا داریم که در سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی و همکاران برجسته انقلابی، متدین و دانشمند ما و شخصیت‌های علمی فاخر و فعالان این کار در دست انجام است.

وی اظهار داشت: خوشحالم که خداوند متعال این توفیق را به من و همکارانم عنایت کرد که این کار مهم و اساسی ترجمه آثار اندیشمندان غیرمسلمان را در خصوص اهل بیت عصمت و طهارت آغاز کنیم.

وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی افزود: نگاه من به این کار نگاهی تمدنی است و به‌عنوان یک خیر برکت برای دنیا و آخرت مسئولیت مهمی که برعهده دارم.

وی تصریح کرد: کار اصلی متعلق به پروفسور میشل کعدی است که با وجود کبر سن برای هفتمین بار به ایران می‌آید و عاشق امام رضا (ع) و اهل بیت عصمت و طهارت است و این ویژگی انسان‌های کامل است که درخشش آنها همه را تحت‌الشعاع قرار می‌دهد.

اسماعیلی ادامه داد: اگر دل‌های پاک و مطهر در معرض تابش نور حضرت محمد (ص) و اهل بیت قرار گیرند به عناصر برجسته‌ای برای تمدنی عناصر برجسته آیینی خود را ارائه کنیم. اینها هر قدر شفاف ارائه شود دل‌های بیشتری را جذب می‌کند و امیدوارم این کار که آغاز شده مسیر جدیدی برای نشر معارف باشد.

وی ادامه داد: همگی همت کرده و این کار بزرگ را انجام می‌دهیم و بزودی جشن رونمایی از یکصدمین اثر را برگزار می‌کنیم. اسماعیلی با اشاره به دیدار شاعران با رهبر معظم انقلاب اظهار داشت: ایشان در فرمایش خود در ادامه ترجمه آثار فارسی به زبان‌های دیگر که نیاز است آثار شعری ما بویژه به زبان عربی ترجمه شود.

وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی گفت: این کار بزرگ را انجام می‌دهیم و بزودی جشن رونمایی از یکصدمین اثر را برگزار می‌کنیم. اسماعیلی با اشاره به دیدار شاعران با رهبر معظم انقلاب اظهار داشت: ایشان در فرمایش خود در ادامه ترجمه آثار فارسی به زبان‌های دیگر که نیاز است آثار شعری ما بویژه به زبان عربی ترجمه شود.

وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی گفت: این کار بزرگ را انجام می‌دهیم و بزودی جشن رونمایی از یکصدمین اثر را برگزار می‌کنیم. اسماعیلی با اشاره به دیدار شاعران با رهبر معظم انقلاب اظهار داشت: ایشان در فرمایش خود در ادامه ترجمه آثار فارسی به زبان‌های دیگر که نیاز است آثار شعری ما بویژه به زبان عربی ترجمه شود.

وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی گفت: این کار بزرگ را انجام می‌دهیم و بزودی جشن رونمایی از یکصدمین اثر را برگزار می‌کنیم. اسماعیلی با اشاره به دیدار شاعران با رهبر معظم انقلاب اظهار داشت: ایشان در فرمایش خود در ادامه ترجمه آثار فارسی به زبان‌های دیگر که نیاز است آثار شعری ما بویژه به زبان عربی ترجمه شود.

وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی گفت: این کار بزرگ را انجام می‌دهیم و بزودی جشن رونمایی از یکصدمین اثر را برگزار می‌کنیم. اسماعیلی با اشاره به دیدار شاعران با رهبر معظم انقلاب اظهار داشت: ایشان در فرمایش خود در ادامه ترجمه آثار فارسی به زبان‌های دیگر که نیاز است آثار شعری ما بویژه به زبان عربی ترجمه شود.

وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی گفت: این کار بزرگ را انجام می‌دهیم و بزودی جشن رونمایی از یکصدمین اثر را برگزار می‌کنیم. اسماعیلی با اشاره به دیدار شاعران با رهبر معظم انقلاب اظهار داشت: ایشان در فرمایش خود در ادامه ترجمه آثار فارسی به زبان‌های دیگر که نیاز است آثار شعری ما بویژه به زبان عربی ترجمه شود.

عزت و معاونت فرهنگی و مؤسسه ایران پی گرفته شود. وی بیان کرد: در وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی آغوشمان برای استقبال از پیشنهادهای خلاقانه کاملاً باز است و در اختیار جامعه فرهنگی کشور هستیم.

اسماعیلی گفت: در وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی آغوشمان برای انجام طرح‌های خلاقانه و گسترش فرهنگ و تمدن ایرانی-اسلامی اعلام می‌کنیم و از همه اندیشمندان خارجی و دلسوزان عرصه فرهنگ در اقصی نقاط دنیا می‌خواهم در این پویش همراه ما باشند.

وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی و شخصیت‌های علمی فاخر و فعالان در این مسیر وجود دارد. وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی در پایان اظهار داشت: از تمام تلاشگران این عرصه تشکر می‌کنم.

## تا یک ماه آینده ۲۰ جلد دیگر از آثار ادیبان مسیحی چاپ می‌شود

عباس خامه‌یار، معاون فرهنگی-اجتماعی دانشگاه ادیان و مذاهب نیز در این مراسم گفت: مجموعه سر دلبران آثاری است که در خصوص دلبری نسبت به اهل بیت توسط شعری غیرمسلمان منتشر شده و در ایران مورد استقبال

قرار گرفته است.

وی با اشاره به برخی از ادیبان لبنانی که در خصوص اهل بیت آثاری به رشته تحریر درآورده‌اند، افزود: برگردان این آثار که به عربی نگاشته شده‌اند بسیار سخت است. این آثار درجه‌ای برای آشنایی با اهل بیت می‌گشاید و مخاطبان مسلمان را با نگرش می‌تواند پیام دوستی و همزیستی مسالمت‌آمیز را انتقال دهد. خامه‌یار ادامه داد: ترجمه آثار

ادیبان مسیحی در خصوص اهل بیت ادامه دارد و پیش‌بینی ما حدود یکصد جلد خواهد بود که منبای ما در این کار شخص‌محور است. ترجمه این آثار به زبان انگلیسی نیز همزمان با ترجمه فارسی آنها آغاز شده است.

وی یادآور شد: مجموعه ۶ جلدی با عنوانی چون «زهراس» سرآمد بانوان اهل ادب، «در پیشگاه امام حسن مجتبی (ع)»، «امام حسین (ع) الگویی از یک پیام»، «ابعاد معنوی و علمی شخصیت امام رضا (ع)»، «راه و رسم دلبران»، «امام زین العابدین (ع) و اندیشه مسیحیت» سیره اهل بیت (ع) را در نگاه ادیبان مسیحی بررسی می‌کند.

رایزن فرهنگی پیشین ایران در لبنان و معاون دانشگاه ادیان و مذاهب اضافه کرد: یکی از جلوه‌های زیبای محبت و ارادت به پیامبر (ص) و اهل بیت (ع)، آثاری است که برای ابراز این دلبستگی از سوی اندیشمندان و شاعران غیرمسلمان نگاشته شده است. این آثار در محیط فرهنگی جوامع اسلامی بویژه کشور ما بسیار مورد استقبال قرار گرفته است. وی افزود: مجموعه سر دلبران برآمده از بیت معروف مولانا است که می‌گوید:



در وزارت فرهنگ در همه بخش‌ها آمادگی خود را برای انجام طرح‌های خلاقانه و گسترش فرهنگ و تمدن ایرانی-اسلامی اعلام می‌کنیم و از همه اندیشمندان خارجی و دلسوزان عرصه فرهنگ در اقصی نقاط دنیا می‌خواهم در این پویش همراه ما باشند.

وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی و شخصیت‌های علمی فاخر و فعالان در این مسیر وجود دارد. وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی در پایان اظهار داشت: از تمام تلاشگران این عرصه تشکر می‌کنم.

درحال از بین رفتن بود و برخی دیگر به خاطر ادبیات فاخر آن قابل ترجمه به فارسی نبود. در نهایت صد اثر گردآوری شد که تعدادی از آنها ترجمه و چاپ شده و تعداد دیگری درحال ترجمه است. این آثار از سوی مؤسسه فرهنگی ایران به زبان‌های عربی و فارسی منتشر می‌شود و قرار است به انگلیسی هم ترجمه شود. خامه‌یار از حمایت‌های وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی و زحمات مترجمان این آثار تشکر کرد و این اقدام را بی‌سابقه دانست.

## ریشه عمیق ارادت مسیحیان به اهل بیت (ع)

میشل کعدی نیز در سخنانی در این مراسم از دعوت خود به ایران و حضور در این مراسم قدردانی کرد و افزود: در این مراسم قدردانی کرد اهل بیت (ع) در دست دیگر من است. این کتاب‌ها و آثاری که من درباره اهل بیت (ع) نگاشته‌ام نتیجه تربیت والدین و فضای خانگی است که در آن بزرگ شدم. وی افزود: ایده اصلی طرح ترجمه این آثار را آقای خامه‌یار دادند. من ۱۱ کتاب درباره فضایل اهل بیت (ع) نوشتم و اشعاری درباره اهل بیت (ع) سروده‌ام. ما مسیحیان چهارصد نویسنده داریم که درباره امام علی (ع) و ائمه‌اتاری را نوشته‌اند. ۵۶ هزار بیت درباره اهل بیت (ع) سروده‌ایم. کعدی ادامه داد: از نظر من خلقت علی (ع) قبل از آدم و حوا بوده و او برای هدایت بشریت فرستاده شده است، پایان‌نامه دکتری من درباره حضرت علی (ع) بوده است. اسناد تاریخی نشان می‌دهد که مسیحیان در کنار امام حسین (ع) در کربلا بوده و جنگیده‌اند.

این اندیشمند لبنانی گفت: من عظمت مسیح را از خلال قرآن دریافتیم. مسیحیت را از طریق سوره مریم درک کردم و از همین رو معتقدم اسلام و مسیحیت یک دین واحد هستند. از نظر من روحی که امام حسین (ع) کشید ۱۰ برابر مصایبی است که مسیح با آن روبرو شد.

میشل کعدی، نویسنده و شاعر برجسته مسیحی لبنان، کتاب‌ها و مقالات متعددی پیرامون اهل بیت عصمت و طهارت (ع) به رشته تحریر درآورده است که از آن جمله می‌توان «الإمام علی (ع) نهجا وروحا» و «فقه» و «السیدة الزهراء (س)» و «الإمام حسین (ع) قده و رساله» (امام رضا (ع)؛ ابعاد روحی و علمی)، «الإمام الحسنین (ع) قده و رساله» (امام حسین (ع)؛ الگو و رسالت)، «الإمام زین العابدین (ع) والفکر المسیحی» (امام زین العابدین و اندیشه مسیحیت) و «الإمام علی (ع) آفاق لکل زمان» (امام علی (ع)؛ روزهای همه دوران‌ها) اشاره کرد.

میشل کعدی را به نام‌های گوناگونی همچون: کشیش اندیشمند، راهب مسیحی، فقیه فیلسوف، یکه‌سوار منبرها، کشیش عاشق اهل بیت، شمشیرگوی سخن، پرچمدار سخن حقیق، صیقل‌دهنده ضد (زبان عربی) و یار سخن‌شناخته شده است.

عکس‌ها:  
آژانس عکس «ایران»